

ДОГОВІР № _____
на надання послуг з перекладу

м. Київ

«__» _____ року

ТОВ «_____», платник податку на прибуток на загальних умовах, надалі іменоване «Замовник», в особі **Генерального директора _____**, що діє на підставі Статуту, з одного боку, і **Приватне Підприємство “Компанія MOVA SERVIS”**, платник єдиного податку (3%), надалі іменоване «Виконавець», в особі **Директора Кравченка Владислава Миколайовича**, що діє на підставі Статуту, з іншого боку, при спільному згадуванні іменовані «Сторони», кожне окремо – «Сторона», уклали цей договір про нижчевикладене:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. За цим договором Виконавець зобов'язується за завданням Замовника надати послуги з виконання перекладів з української, російської мов на іноземні мови, а також з іноземних мов на українську, російську мову, а Замовник зобов'язується оплатити Виконавцеві зазначені послуги у строки, порядку та на умовах, визначених цим договором.

2. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ ЗА ДОГОВОРОМ І ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

- 2.1. Замовник оплачує надані Виконавцем за цим договором послуги за розцінками, зазначеними у Додатку № 1 до даного Договору. Додаток № 1 набуває чинності з моменту підписання Сторонами. Після підписання уповноваженими представниками Сторін Додаток № 1 становить невід'ємну частину цього договору як такий, що містить одну з істотних його умов. Будь-які зміни чи/або доповнення, що вносяться до змісту Додатку № 1, мають зобов'язальну силу для Сторін лише за умови наявності підписів представників обох Сторін та проставлення відбитку їх круглих печаток.
- 2.2. Усі розрахунки між Сторонами за цим договором проводяться в безготівковій формі у національній валюті України відповідно до реквізитів Сторін, які вказані у пункті 8 цього Договору, після виставлення Виконавцем відповідного рахунку-фактури Замовнику.
- 2.3. Загальна вартість та обсяг наданих за одним замовленням послуг зазначаються у окремих додатках до цього договору, які після підписання є невід'ємною частиною даного договору.
- 2.4. Розрахунки за Договором здійснюються: 50% - передплата, 50% - протягом 7 (семи) банківських днів з моменту підписання Сторонами Акту приймання-передачі наданих послуг (надалі - «Акт»), який складається згідно даних замовлення, яке оформляється у формі, викладеній у Додатку № 2 до цього договору.

3. ПОРЯДОК ЗДАЧІ І ПРИЙМАННЯ НАДАНИХ ЗА ДОГОВОРОМ ПОСЛУГ

3.1. Після завершення надання послуг за кожним окремим замовленням Виконавець складає два примірники Акту та у триденний термін забезпечує його отримання Замовником (кур'єром через або особисто через

AGREEMENT No. _____
on the provision of translation services

Kyiv

_____ LLC, payer of income tax on a general basis, hereinafter referred to as “Customer”, represented by **General Director _____**, acting under the Charter, on the one hand, and **Private Enterprise MOVA SERVIS Company**, single tax payer (at 3%), hereinafter referred to as “Contractor”, represented by **Director Vladyslav Kravchenko**, acting under the Charter, on the other hand, hereinafter referred to collectively as “Parties”, and individually as “Party”, have agreed to the following:

1. SCOPE OF AGREEMENT

1.1. Under this Agreement, the Contractor shall provide translation services from Ukrainian and Russian into foreign languages, as well as from foreign languages into Ukrainian and Russian, on request of the Customer, and the Customer shall pay for specified services to the Contractor at the times and in the manner specified in this Agreement.

2. COST OF SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE

- 2.1. The Customer shall pay the Contractor for the services provided hereunder at rates specified in Appendix No1 to this Agreement. Appendix No.1 takes effect upon signature by the Parties. Following the execution of Appendix No.1 by the authorized representatives of the Parties, it shall become an integral part of the Agreement, which contains one of its material conditions. Any amendments and/or additions made to Appendix No.1 shall have binding force upon the Parties only when signed and sealed by the representatives of both Parties.
- 2.2. Any settlements between the Parties hereunder shall be made via bank transfer in the national currency of Ukraine as per details of the Parties specified in paragraph 8 of this Agreement, based on invoice presented by the Contractor to the Customer.
- 2.3. Total cost and total volume of services provided against one order shall be specified in separate appendices to this agreement, which, after signing, shall become an integral part hereof.
- 2.4. The settlements hereunder shall be made as follows: 50% - advance payment, 50% - within seven (7) business days upon signature of the Service Acceptance Certificate (hereinafter referred to as “Certificate”), based on the order details, as specified in form stated in Appendix No.2 hereto.

3. PROCEDURE FOR ACCEPTANCE OF SERVICES

3.1. Upon completion of the services against any order, the Contractor shall issue two copies of the Certificate and ensure their receipt by the Customer within three days (either by courier, or via a representative of the Contractor in person).

- представника Виконавця).
- 3.2. Акт у відповідній кількості екземплярів підписується Замовником виключно у разі відсутності заперечень до якості наданих Виконавцем послуг. Строк виконання Замовником зобов'язання прийняти виконане за договором становить 3 (три) календарних дні.
 - 3.3. У разі наявності заперечень Замовник обґрунтовує свої заперечення у письмовому вигляді (до яких, зокрема, але не виключно, відносяться: відсутність файлів, неякісний або потребуючий редагування переклад), викладає вимогу зміни суми вартості наданих послуг та у одноденний строк направляє обидва отримані примірники Акту разом з обґрунтуванням-вимогою на адресу Виконавця.
 - 3.4. Виконавець зобов'язаний у одноденний строк розглянути заперечення Замовника, усунути порушення виконання своїх договірних зобов'язань та внести зміни до Акту та направити у одноденний термін виправлені із врахуванням заперечень Замовника два примірники Акту Замовнику, підписані Виконавцем.
 - 3.5. Один примірник підписаного Акту залишається у Замовника, другий примірник підписаного Сторонами Акту підлягає передачі Виконавцеві.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

- 4.1. Сторони зазначаються, що зміст документів, текстові та/або цифрові дані та інша інформація, що стає відомою Виконавцеві у зв'язку із наданням послуг за цим договором, має суворо конфіденційний характер і результати її обробки у процесі надання послуг не можуть передаватися Виконавцем третім особам.
- 4.2. У випадку невиконання або неналежного виконання зобов'язань за цим Договором, винна Сторона несе відповідальність згідно чинного законодавства України і цього Договору.
- 4.3. У разі прострочення Замовником оплати послуг Виконавця, Замовник оплачує Виконавцю пеню у розмірі облікової ставки НБУ, що діє у період виникнення прострочення, від простроченої суми за кожен день прострочення.
- 4.4. За прострочення виконання зобов'язання за цим Договором Виконавець сплачує пеню у розмірі 2% від вартості наданих із простроченням послуг за кожний день прострочення.
- 4.5. Виконавець зобов'язаний не пізніше 5-го календарного дня місяця, наступного за звітним, надати Замовнику податкові накладні в електронному вигляді належним чином виписані відповідно до чинного на момент виписки законодавства та заресструвати такі податкові накладні в єдиному реєстрі податкових накладних відповідно до чинних норм податкового законодавства не пізніше 5-го календарного дня місяця, наступного за звітним. У випадках, передбачених чинним законодавством, Виконавець зобов'язаний належним чином виписати розрахунок коригування кількісних та вартісних показників до податкової накладної, у разі необхідності відповідно до чинного законодавства заресструвати такі розрахунки коригування кількісних та

- 3.2. The appropriate number of copies of the Certificate shall be signed by the Customer only if no objections have been made with regards to the quality of services provided. The Customer shall accept the services provided hereunder in no more than three (3) calendar days.
- 3.3. If there are any objections, the Customer shall justify them in writing (which include, but are not limited to: lack of files, low-quality translation or translation, which needs editing), state the reason for change of cost of services provided and send both copies of the Certificate, accompanied by the request, to the Contractor during one day.
- 3.4. The Contractor shall consider objections by the Customer within one day, eliminate its breach of agreement obligations, amend the Certificate accordingly and send to the Customer two copies of the Certificate, adjusted for Customer's objections, during one day.
- 3.5. One copy of the signed Certificate remains with the Customer, the second copy, signed by the Parties, shall be sent to the Contractor.

4. LIABILITY OF THE PARTIES

- 4.1. The Parties indicate that the documents (both in textual, and digital form), as well as other information, which becomes known to the Contractor in connection with the provision of services hereunder, are strictly confidential. At the same time, results received in the provision of services may not be transferred by the Contractor to third parties.
- 4.2. In case of non-performance or improper performance of obligations hereunder, the guilty Party shall bear responsibility under the current legislation of Ukraine and this Agreement.
- 4.3. In case of Customer's late payment to the Contractor, the Customer shall pay the Contractor fine, to the amount of NBU discount rate in force in the period of delay, of the overdue amount per each day of delay.
- 4.4. In case of its non-fulfilment of contractual obligations in time, the Contractor shall pay fine to the amount of 2% of the cost of delayed services per each day of delay.
- 4.5. The CONTRACTOR is obliged to provide the CUSTOMER with VAT bills in electronic form not later than 5 calendar days after the last day of the respective month and such VAT bills are to be duly drafted and issued in accordance with the Law of Ukraine valid at the date of such issuance and registered in the Unified register of VAT bills in conformity with the Law of Ukraine not later than 5 calendar days after the last day of the respective month. As provided by the Law of Ukraine the CONTRACTOR is obliged to duly draft and issue and if applicable register VAT bill quantitative and monetary data adjustments in accordance with the Law of Ukraine and grant them to the CUSTOMER in electronic form not later than 5 calendar days after the last day of the respective month. In case the CONTRACTOR does not fulfill the present Clause or in case the the CUSTOMER discovers that the the CONTRACTOR provided designedly unreliable

вартісних показників до податкової накладної в єдиному реєстрі податкових накладних відповідно до чинних норм податкового законодавства та надати їх в електронному вигляді Замовнику не пізніше 5-го календарного дня місяця, наступного за звітним. У випадку недотримання Виконавцем даного пункту або у разі виявлення Замовником фактів надання Виконавцем недостовірної інформації про свій податковий статус або у разі відсутності реєстрації податкової накладної або розрахунку коригування кількісних та вартісних показників до податкової накладної в єдиному реєстрі податкових накладних в зазначений термін, або у разі невиписки, неналежної виписки чи ненадання податкових накладних, Виконавець зобов'язаний відшкодувати Замовнику збитки у вигляді сплачених/нарахованих податків або штрафних санкцій та пені, що були сплачені чи нараховані Замовником в наслідок порушення Виконавцем даного пункту.

5. ПОРЯДОК НАДАННЯ ПОСЛУГ. ІНШІ УМОВИ

- 5.1. Виконавець виконує переклад з наданням Замовнику вихідних текстів на паперовому носії (листи формату А4) в одному примірнику за підписом уповноваженої особи та/або в електронному вигляді. Отримання примірника тексту, щодо якого здійснюється замовлення послуг, а також Заявки-Звіту здійснюється представником Виконавця шляхом проставлення підпису, дати, імені та прізвища на копії Заявки-Звіту.
- 5.2. Кожний окремий випадок замовлення перекладу (із зазначенням виду, обсягу і термінів виконання) оформляється письмовою Заявкою-Звітом, підписаним уповноваженим представником Замовника, зазначеним у п. 5.5. цього договору.
- 5.3. У разі неможливості виконання послуг у бажаний для Замовника термін, зазначений у Заявці-Звіті, Виконавець відмовляє Замовнику у прийнятті замовлення. Сторони вправі погодити інший термін надання послуг шляхом виготовлення нової Заявки -Звіту і передачі її Виконавцеві.
- 5.4. Сторони погодилися, що у разі замовлення здійснення перекладу у обсязі 9 (дев'яти) і більше умовних друкованих аркушів норма надання таких послуг Виконавцем становить 9 умовних друкованих аркушів на день.
- 5.5. Для цілей цього договору в частині пунктів 5.1., 5.2. особою, що від імені Замовника здійснює оформлення замовлень послуг за цим договором є _____ . Сторони вправі шляхом оперативного повідомлення погодити іншу особу, за підписом якої Заявка-Звіт буде вважатися обов'язковою до прийняття Виконавцем для надання послуг.
- 5.6. По завершенні строку цього Договору сторони можуть його продовжити, уклавши відповідну двосторонню угоду.
- 5.7. Замовник має право припинити дію цього договору, попередньо за 10 днів, сповістивши про це Виконавця в письмовому вигляді.
- 5.8. Тарифи на переклади, за узгодженням сторін, можуть змінюватися в залежності від обсягів, терміновості, складності текстів, що перекладаються.

information about the tax payer status or about registration of VAT bills / adjustments as well as in case of not issuing or not providing or not registering VAT bills or adjustments, CONTRACTOR is obliged to reimburse losses of the CUSTOMER in the form of overpayment or over-accrual of taxes or penalty charges and interests that were paid or accrued by the CUSTOMER due to breach of present Clause by CONTRACTOR.

5. DELIVERY OF SERVICES.MISCELLANEOUS

- 5.1. The Contractor shall perform translation and provide to the Customer source texts on paper (A4 format) in one copy signed by the authorized person, and/or electronically. Receipt of a copy of text, subject to the services request, together with the Request Form, shall be confirmed by a representative of the Contractor by affixing a signature, date, name and surname on a Request Form copy.
- 5.2. Each individual translation order (specifying type, amount and terms) shall be documented with Request Form, specified in paragraph 5.5 of this Agreement, duly signed by an authorized representative of the Customer.
- 5.3. In case the Contractor is not able to provide services within the time desired by the Customer and specified in the Request Form, it shall refuse to accept the Customer's order. The Parties are entitled to settle another term of service by issuing a new Request Form and returning it to the Contractor.
- 5.4. The Parties agree that, if the translation order is equal or exceeds nine (9) conventional printed pages, the Contractor shall provide such services at rate of 9 conventional printed pages per day.
- 5.5. As used herein, in so far as it relates paragraphs 5.1., 5.2., _____ shall be appointed a person authorized to make orders hereunder on behalf of the Customer. The Parties may by prompt notification agree another person, under signature of whom the Request Form will be considered mandatory for fulfilment by the Contractor.
- 5.6. At the end of the term of this Agreement the Parties may renew it, concluding a bilateral agreement.
- 5.7. The Customer shall be entitled to terminate this Agreement upon written notification of the Contractor in 10 days.
- 5.8. Subject to agreement by the Parties, the translation rates may vary depending on volume, urgency and complexity of texts translated.

6. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОР).

- 6.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання (або несвоєчасне виконання) своїх зобов'язань за цим Договором у випадку, якщо таке невиконання (або несвоєчасне виконання) сталося внаслідок обставин непереборної сили, які безпосередньо унеможливають виконання зобов'язань за цим договором.
- 6.2. Під обставинами непереборної сили розуміються пожежі, природні явища, стихійні лиха, прийняття законодавчих актів та інші незалежні від Сторін обставини, які унеможливають своєчасне, повне та належне виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором.
- 6.3. У випадку виникнення обставин непереборної сили, Сторона, щодо якої така обставина виникла, повідомляє про це іншу Сторону протягом п'яти робочих днів з моменту виникнення обставин непереборної сили. Сторона звільняється від відповідальності за цим Договором, якщо виникнення обставин непереборної сили підтверджено висновком Торгівельно-промислової палати України.
- 6.4. Наявність обставин непереборної сили строком більше 30 днів є підставою для розірвання Договору іншою Стороною шляхом направлення простого письмового повідомлення про такий намір та плановану дату розірвання іншій Стороні.

7. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

- 7.1 Сторони домовились про те, що всі спори, які виникають між ними при виконанні, зміні та розірванні цього договору будуть вирішуватися шляхом переговорів.
- 7.2. У випадку недосягнення згоди щодо спірного питання, Сторони передають це питання на розгляд до суду (господарського суду) в порядку, встановленому чинними нормами матеріального та процесуального законодавства України.

8. ПРОТИКОРУПЦІЙНІ ПОЛОЖЕННЯ

8.1. Виконавець підтверджує, що він не вчиняв і зобов'язується не вчиняти (не надавати) у майбутньому, прямо чи опосередковано, у зв'язку з даною Угодою та будь-якою іншою господарською операцією, пов'язаною з Замовником, жодних платежів, подарунків, пропозицій, обіцянок чи надавати схвалення на передачу грошових коштів або будь-яких інших цінностей будь-якій особі з метою заохочення такої особи до неналежних дій або скористатись будь-яким іншим способом своїм впливом чи посадою у будь-якій установі з метою сприяння прийняття такою установою рішення чи вчинення дій з метою отримання чи ведення бізнесу, чи забезпечення отримання протиправних переваг для Замовника.

8.2. Виконавець підтверджує, що йому не відомо про будь-який такий платіж, подарунок, пропозицію, обіцянку або уповноваження, вчинені його агентами, працівниками, службовцями, директорами, співвласниками, партнерами та представниками у минулому, та зобов'язується попередити будь-які такі дії такими особами у майбутньому.

6. FORCE MAJEURE.

- 6.1. The Parties shall not bear liability for failure (or non-fulfilment on time) to perform their obligations hereunder, if such failure (or non-fulfilment on time) occurs due to force majeure event, which makes direct fulfilment of obligations hereunder impossible.
- 6.2. Force majeure events imply fire, natural disasters, acts of God, enactments and other circumstances, which do not depend on the Parties and make timely, full and proper fulfilment of obligations by the Parties hereunder impossible.
- 6.3. In case of force majeure event, the Party, suffering from it, shall notify the other Party within five working days of the occurrence of the force majeure event. A Party shall be released from liability hereunder, if the occurrence of force majeure event is confirmed with the conclusion of the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine.
- 6.4. Duration of force majeure event for more than 30 days shall be grounds for termination of the Agreement by the other Party by sending a simple written notice with such intention and planned date of termination to the other Party.

7. PROCEDURE FOR THE SETTLEMENT OF DISPUTES

- 7.1 The Parties agree that all disputes arising between them in the execution, amendment and termination of this Agreement shall be settled through negotiations.
- 7.2. In case of failure to reach agreement on the disputed issue, the Parties shall refer the matter to the court (Commercial Court) in the manner prescribed by applicable substantive and procedural laws of Ukraine.

8. ANTI-CORRUPTION

8.1 The EXECUTOR has not made and agrees that it shall not make, directly or indirectly, in connection with this Agreement or in connection with any other business transaction related to The CUSTOMER, a payment or gift of, or an offer, promise, or authorization to give money or anything of value to any person for the purpose of inducing such person to act improperly or otherwise to use his or her influence or position with any entity to affect or influence any act or decision of that entity, in order to obtain or retain business for, direct business to, or secure an improper advantage for The CUSTOMER.

8.2. The EXECUTOR is not aware of any such payment, gift, offer, promise or authorization by its agents, employees, officers, directors, shareholders, partners, and representatives in the past and shall prevent any such activity by these parties in the future.

8.3. Виконавець зобов'язується вести бухгалтерські книги та звітність, які точно, достовірно та достатньо детально відображують усі понесені Виконавцем витрати у зв'язку з даною Угодою.

8.4. У разі, якщо Замовник у будь-який час розумно встановить, що існує достовірний доказ того, що Виконавець порушив умови даного Розділу 12 даної Угоди, Замовник буде уповноважений відстрочити всі платежі за даною Угодою на час проведення розслідування на підставі достовірного доказу. На підставі запиту Замовника щодо дружнього врегулювання, Виконавець погоджується співпрацювати з Замовником у проведенні розслідування з метою встановлення, чи відбулось порушення умов Розділу 8. Співпраця Виконавця включає, але не обмежується, надання документів бухгалтерської звітності та інших документів для проведення аудиту аудиторській компанії, призначеній Замовником. У разі, якщо Замовником обґрунтовано і добросовісно буде встановлено, що мало місце таке порушення, Замовник має право достроково невідкладно припинити дію даної Угоди і звільняється від будь-яких виплат крім як законно наданих послуг.

8.5. Виконавець забезпечить Замовника від будь-яких збитків, відповідальності, шкоди, недоліків, рішень, податків, штрафів, витрат (включаючи, але не обмежуючись, витрати на юридичне забезпечення), яких Замовник зазнає або понесе у зв'язку з будь-яким порушенням даного Розділу Виконавцем [або його агентами, працівниками. Службовцями, директорами, співвласниками або представниками].

8.6. Виконавець наступним гарантує, що жоден з його офіційних представників, співробітників, довірених осіб, директорів, акціонерів, включаючи їх членів сімей та близьких родичів, не є співробітниками Державних органів влади, здатних впливати на ведення бізнес-процесів Замовника

В цій статті під «Державними органами влади, також їх представниками» мається на увазі:

- а) будь яка посадова особа, співробітник або представник (включаючи будь яку виборчу, номінальну або офіційну посаду) будь якого Державного закладу, або будь яка фізична особа, наділена офіційними повноваженнями діяти від імені державних органів влади (закладів)
- б) будь яка політична партія, представник/ член або співробітник будь якої політичної партії
- с) будь який кандидат на посаду державного службовця
- д) будь які родичі та члени королівських або впливових сімей
- е) будь які представники /уповноваженні особи усіх перерахованих вище осіб, включаючи, та не обмежуючись цим переліком

Під «Державними закладами» в цій статті мається на увазі:

- а) будь які національного, державного, регіонального або місцевого значення державні заклади або департаменти або політичні партії
- б) будь які організації /заклади або компанії, які знаходяться в власності або під контролем будь якого з вищевказаних організацій, включаючи, та не обмежуючись
- с) міжнародні організації, такі як ООН або Міровий Банк

«Близькі родичі та члени родини» мається на увазі жінку або чоловіка, батьків, бабусь, дідусів, братів, сестер, дітей, племінників, дядів, тіток та двоюрідних братів та сестер та їх подружжя, або осіб які проживають

8.3. The EXECUTOR shall maintain books and records that accurately and fairly describe in reasonable detail all expenditures incurred by the EXECUTOR in connection with this Agreement.

8.4. If the CUSTOMER reasonably determines, at any time, that there is credible evidence that the EXECUTOR has violated Article 12 of this Agreement, the CUSTOMER shall have the right to suspend all payments due under this Agreement while it investigates the credible evidence. Upon a good faith request by the CUSTOMER, [the EXECUTOR agrees to cooperate with the CUSTOMER's investigation to determine if a violation of this Article 12 has occurred. The cooperation rendered by the CUSTOMER includes but is not limited to making the Executor's books, records and other documentation available for audit by an accounting firm designated by the CUSTOMER. If the CUSTOMER determines reasonably and in good faith that there has been such a violation, it shall have the right to terminate this Agreement with immediate effect and without payment due of any kind except for services lawfully rendered.

8.5. The EXECUTOR shall indemnify the CUSTOMER from and against all losses, liabilities, damages, deficiencies, judgments, assessments, fines, settlements, costs and expenses (including, but not limited to, legal costs) that the CUSTOMER suffers or incurs arising from or related to any violation of this Article by the EXECUTOR [or its agents, employees, officers, directors, shareholders or representatives].

8.6. The EXECUTOR represents and warrants that none of its agents, employees, officers, directors, shareholders or representatives (i) is a Government Official, or (ii) has a Close Family Member, personal, business or other relationship or association with a Government Official who may have responsibility for or oversight of any business activities of CUSTOMER or EXECUTOR, other than any relationships or associations that have been disclosed to CUSTOMER.

In this Article «Government Official» means:

- (a) any officer, employee or representative (including any one elected, nominated or appointed to be an officer, employee or representative) of any Government Entity, or any one other wise acting in an official capacity on behalf of a Government Entity;
- (b) any political party, political party official or political party employee;
- (c) any candidate for public office;
- (d) any royal or ruling family member; or
- (e) any agent or representative of any of those persons listed in sub-categories (a) through (d); and

“Government Entity” means:

- (a) any national, state, regional or local government, and any government agency or department, or political party;
- (b) any entity or business that is owned or controlled by any of those bodies listed in sub-category (a); or
- (c) any international organization such as the United Nations or the World Bank.

“Close Family Member” means an individual's spouse; the individual's and the spouse's grandparents, parents, siblings, children, nieces, nephews, aunts, uncles and first cousins; the spouse of any of the above persons; and any other person who

з ними під одним дахом

shares the same house hold with the individual.

**9. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ, РЕКВІЗИТИ СТОРІН
ТА ПІДПИСИ.**

**9.TERM OF AGREEMENT, DETAILS AND SIGNATURES
OF THE PARTIES.**

9.2 Термін договору:
початок _____ року
закінчення _____ року

9.2 Term of Agreement:
beginning:
end:

Замовник:

Виконавець:

ПІ “КОМПАНІЯ МОВА СЕРВІС”

Юридична адреса: 03141, м. Київ, вул. Докучаєвська, 11, кв. 6.
Фактична адреса: 03035, м. Київ, вул. Урицького, 45, офіс 933.
р/р 26009150379700 у АКІБ “УкрСиббанк”
МФО 351005, код ЄДРПОУ 35489336
ПІН 354893326589
Св. ППДВ № 100073032

Генеральний директор

Директор

_____/_____/

_____/Кравченко В. В./

Customer:

Contractor:

PE MOVA SERVIS COMPANY

Registered address: 03141, Kyiv, Dokuchaevskaya Str., 11,
Apt. 6.
Street address: 03035, Kyiv, Urtsky Str., 45, Office 933.
Account No. 26009150379700 in JSCIB UkrSibbank
MFO 351005, Enterprise code No. 35489336
TIN 354893326589
Sv.PPDV No. 100073032

General Director

Director

_____/_____/

_____/V.Kravchenko/